

# Rom

## Chapter 8

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1 Οὐδὲν ἄρα νῦν κατάκριμα τοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, <μὴ κατὰ σάρκα  
Немає отже тепер засудження тим хто-в Христі Ісусі, хто-не за плоттю  
[G3762](#) [G0686](#) [G3568](#) [G2631](#) [G3588](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3361](#) [G2596](#) [G4561](#)  
περιπατοῦσιν, ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα>.  
ходить, а за духом.  
[G4043](#) [G0235](#) [G2596](#) [G4151](#)

Тож немає тепер жодного осуду тим, хто ходить у Христі Ісусі не за тілом, а за Духом,

2 ὁ γὰρ νόμος τοῦ Πνεύματος τῆς ζωῆς, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,  
бо бо закон цього Духа цього життя, у Христі Ісусі,  
[G3588](#) [G1063](#) [G3551](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G2222](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)  
ἠλευθέρωσέν σε ἀπὸ τοῦ νόμου τῆς ἁμαρτίας, καὶ τοῦ θανάτου.  
звільнив тебе від цього закону цього гріху, і цієї смерті.  
[G1659](#) [G4771](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2288](#)

бо закон Духа життя в Христі Ісусі визволив мене від закону гріха й смерті.

3 τὸ γὰρ ἀδύνατον τοῦ νόμου, ἐν ᾧ ἠσθένει διὰ τῆς  
те-що бо неможливо-було для закону, в чому слабкий-був через цю  
[G3588](#) [G1063](#) [G0102](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1722](#) [G3739](#) [G0770](#) [G1223](#) [G3588](#)  
σαρκός, ὁ Θεός, τὸν ἑαυτοῦ Υἱὸν πέμψας, ἐν ὁμοιώματι σαρκός  
плоть, цей Бог, Свого Свого Сина пославши, в подобі плоти  
[G4561](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1438](#) [G5207](#) [G3992](#) [G1722](#) [G3667](#) [G4561](#)  
ἁμαρτίας, καὶ περὶ ἁμαρτίας, κατέκρινεν τὴν ἁμαρτίαν ἐν τῇ σαρκί,  
гріховної, і за гріх, засудив цей гріх у цій плоті,  
[G0266](#) [G2532](#) [G4012](#) [G0266](#) [G2632](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4561](#)

Бо що було неможливе для Закону, у чому був він безсилий тілом, — Бог послав Сина Свого в подобі гріховного тіла, і за гріх осудив гріх у тілі,

4 ἵνα τὸ δικαίωμα τοῦ νόμου πληρωθῇ ἐν ἡμῖν, τοῖς μὴ κατὰ  
щоб ця вимога цього закону виконалася в нас, тих-хто не за  
[G2443](#) [G3588](#) [G1345](#) [G3588](#) [G3551](#) [G4137](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2596](#)  
σάρκα περιπατοῦσιν, ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα.  
плоттю ходить, а за духом.  
[G4561](#) [G4043](#) [G0235](#) [G2596](#) [G4151](#)

щоб виконалось виправдання Закону на нас, що ходимо не за тілом, а за Духом.

5 οἱ γὰρ κατὰ σάρκα ὄντες, τὰ τῆς σαρκός φρονοῦσιν; οἱ  
ті-хто бо за плоттю живуть, про-те що-плотське плотське думають; ті-хто  
[G3588](#) [G1063](#) [G2596](#) [G4561](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4561](#) [G5426](#) [G3588](#)  
δὲ κατὰ πνεῦμα, τὰ τοῦ πνεύματος.  
ж за духом, про-те що-духовне духовне.  
[G1161](#) [G2596](#) [G4151](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4151](#)

Бо ті, хто ходить за тілом, думують про тілесне, а хто за Духом — про духовне.

6 τὸ γὰρ φρόνημα τῆς σαρκὸς θάνατος; τὸ δὲ φρόνημα τοῦ  
адже бо помисел цїї плоти смерть; а ж помисел цього  
[G3588](#) [G1063](#) [G5427](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2288](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5427](#) [G3588](#)

πνεύματος, ζωὴ καὶ εἰρήνη.  
духу, життя і мир.  
[G4151](#) [G2222](#) [G2532](#) [G1515](#)

| Бо думка тілесна — то смерть, а думка духовна — життя та мир,

7 διότι τὸ φρόνημα τῆς σαρκὸς ἔχθρα εἰς Θεόν; τῷ γὰρ  
тому-що цей помисел цїї плоти ворожнеча проти Бога; бо-цьому бо  
[G1360](#) [G3588](#) [G5427](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2189](#) [G1519](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1063](#)

νόμῳ τοῦ Θεοῦ οὐχ ὑποτάσσεται; οὐδὲ γὰρ δύναται.  
закону від Бога не підкоряється; і-не бо може.  
[G3551](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G5293](#) [G3761](#) [G1063](#) [G1410](#)

| думка бо тілесна — ворожнеча на Бога, бо не кориться Законі Божому, та й не може.

8 οἱ δὲ ἐν σαρκὶ ὄντες, Θεῷ ἀρέσαι οὐ δύνανται.  
ті-хто ж у плоті перебувають, Богу догодити не можуть.  
[G3588](#) [G1161](#) [G1722](#) [G4561](#) [G1510](#) [G2316](#) [G0700](#) [G3756](#) [G1410](#)

| І ті, хто ходить за тілом, не можуть догодити Богові.

9 Ὑμεῖς δὲ οὐκ ἐστὲ ἐν σαρκὶ, ἀλλὰ ἐν πνεύματι, εἴπερ Πνεῦμα  
Ви ж не є у плоті, а у дусі, якщо-справді Дух  
[G4771](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4561](#) [G0235](#) [G1722](#) [G4151](#) [G1512](#) [G4151](#)

Θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν; εἰ δέ τις Πνεῦμα Χριστοῦ οὐκ ἔχει, οὗτος  
Божий мешкає у вас; якщо ж хтось Духа Христового не має, той  
[G2316](#) [G3611](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1487](#) [G1161](#) [G5100](#) [G4151](#) [G5547](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3778](#)

οὐκ ἔστιν αὐτοῦ.  
не є Його.  
[G3756](#) [G1510](#) [G0846](#)

| А ви не в тілі, але в Дусі, бо Дух Божий живе в вас. А коли хто не має Христового Духа, той не Його.

10 εἰ δὲ Χριστὸς ἐν ὑμῖν, τὸ μὲν σῶμα νεκρὸν διὰ ἁμαρτίαν,  
якщо ж Христос у вас, то справді тіло мертве через гріх,  
[G1487](#) [G1161](#) [G5547](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3303](#) [G4983](#) [G3498](#) [G1223](#) [G0266](#)

τὸ δὲ πνεῦμα ζωὴ διὰ δικαιοσύνην.  
а ж дух життя через праведність.  
[G3588](#) [G1161](#) [G4151](#) [G2222](#) [G1223](#) [G1343](#)

| А коли Христос у вас, то хоч тіло мертве через гріх, але дух живий через праведність.

11 εἰ δὲ τὸ Πνεῦμα τοῦ ἐγείραντος τὸν Ἰησοῦν ἐκ νεκρῶν οἰκεῖ  
 якщо ж цей Дух Того Хто-воскресив цього Ісуса із мертвих мешкає  
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G1453](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3611](#)

ἐν ὑμῖν, ὃ ἐγείρας «ἐκ νεκρῶν» Χριστὸν Ἰησοῦν ζωοποιήσει καὶ  
 у вас, Той-Хто воскресив із мертвих Христа Ісуса оживить і  
[G1722](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G5547](#) [G2424](#) [G2227](#) [G2532](#)

τὰ θνητὰ σώματα ὑμῶν, διὰ τοῦ ἐνοικοῦντος αὐτοῦ Πνεύματος ἐν  
 ваші смертні тіла ваші, через Свого що-мешкає Його Духа у  
[G3588](#) [G2349](#) [G4983](#) [G4771](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1774](#) [G0846](#) [G4151](#) [G1722](#)

ὑμῖν.  
 вас.  
[G4771](#)

| А коли живе в вас Дух Того, Хто воскресив Ісуса з мертвих, то Той, хто підняв Христа з мертвих, оживить і смертельні тіла ваші через Свого Духа, що живе в вас.

12 Ἴρα οὖν, ἀδελφοί, ὀφειλέται ἐσμέν, οὐ τῆ σαρκί, τοῦ κατὰ σάρκα  
 Отже отже, брати, боржники ми-є, не цій плоті, щоб за плоттю  
[G0686](#) [G3767](#) [G0080](#) [G3781](#) [G1510](#) [G3756](#) [G3588](#) [G4561](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4561](#)

ζῆν.  
 жити.  
[G2198](#)

| Тому то, браття, ми не боржники тіла, щоб жити за тілом;

13 εἰ γὰρ κατὰ σάρκα ζῆτε, μέλλετε ἀποθνήσκειν; εἰ δὲ πνεύματι,  
 бо-якщо бо за плоттю живете, маєте померти; якщо ж духом,  
[G1487](#) [G1063](#) [G2596](#) [G4561](#) [G2198](#) [G3195](#) [G0599](#) [G1487](#) [G1161](#) [G4151](#)

τὰς πράξεις τοῦ σώματος θανατοῦτε, ζήσεσθε.  
 ці діла цього тіла умертвляєте, житимете.  
[G3588](#) [G4234](#) [G3588](#) [G4983](#) [G2289](#) [G2198](#)

| бо коли живете за тілом, то маєте вмерти, а коли Духом умертвляєте тілесні вчинки, то будете жити.

14 ὅσοι γὰρ Πνεύματι Θεοῦ ἄγονται, οὗτοι υἱοὶ εἰσιν. Θεοῦ  
 скільки-хто бо Духом Божим водяться, ті сини є Божі.  
[G3745](#) [G1063](#) [G4151](#) [G2316](#) [G0071](#) [G3778](#) [G5207](#) [G1510](#) [G2316](#)

| Бо всі, хто водиться Духом Божим, вони сини Божі;

15 οὐ γὰρ ἐλάβετε πνεῦμα δουλείας πάλιν εἰς φόβον, ἀλλὰ ἐλάβετε  
 бо-не бо отримали-ви духа рабства знову до страху, а отримали  
[G3756](#) [G1063](#) [G2983](#) [G4151](#) [G1397](#) [G3825](#) [G1519](#) [G5401](#) [G0235](#) [G2983](#)

πνεῦμα υἰοθεσίας, ἐν ᾧ κράζομεν, Ἄββᾶ! ὁ Πατήρ!  
 Духа усиновлення, в Якому волаємо, Авва! цей Отче!  
[G4151](#) [G5206](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2896](#) [G0005](#) [G3588](#) [G3962](#)

| бо не взяли ви духа неволі знов на страх, але взяли ви Духа синівства, що через Нього кличемо: „Авва, Отче!“

16 αὐτὸ τὸ Πνεῦμα συμμαρτυρεῖ τῷ πνεύματι ἡμῶν, ὅτι ἐσμέν τέκνα  
 Сам цей Дух свідчить-разом з духом нашим, що ми-є діти  
[G0846](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4828](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5043](#)

Θεοῦ.  
 Божі.  
[G2316](#)

Сам Цей Дух свідчить разом із духом нашим, що ми — діти Божі.

17 εἰ δὲ τέκνα, καὶ κληρονόμοι: κληρονόμοι μὲν Θεοῦ, συνκληρονόμοι  
якщо ж діти, то-й спадкоємці: спадкоємці справді Божі, співспадкоємці  
[G1487](#) [G1161](#) [G5043](#) [G2532](#) [G2818](#) [G2818](#) [G3303](#) [G2316](#) [G4789](#)

δὲ Χριστοῦ; εἴπερ συμπάσχομεν, ἵνα καὶ συνδοξασθῶμεν.  
ж Христові; якщо-справді співстраждаємо, щоб і співпрославитися.  
[G1161](#) [G5547](#) [G1512](#) [G4841](#) [G2443](#) [G2532](#) [G4888](#)

А коли діти, то й спадкоємці, спадкоємці ж Божі, а співспадкоємці Христові, коли тільки разом із Ним ми терпимό, щоб разом із Ним і просла́витись.

18 Λογίζομαι γὰρ ὅτι οὐκ ἄξια τὰ παθήματα τοῦ νῦν, καιροῦ  
Вважаю бо що не гідні ці страждання цього теперішнього, часу  
[G3049](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3756](#) [G0514](#) [G3588](#) [G3804](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2540](#)

πρὸς τὴν μέλλουσαν δόξαν ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς.  
порівняно-з цією майбутньою славою яка-відкриється для нас.  
[G4314](#) [G3588](#) [G3195](#) [G1391](#) [G0601](#) [G1519](#) [G1473](#)

Бо я думаю, що страждання теперішнього часу нічого не варті супроти тієї слави, що має з'явитися в нас.

19 ἡ γὰρ ἀποκαρδοκία τῆς κτίσεως, τὴν ἀποκάλυψιν τῶν υἱῶν τοῦ  
бо бо горяче-очікування цього творіння, це одкровення цих синів від  
[G3588](#) [G1063](#) [G0603](#) [G3588](#) [G2937](#) [G3588](#) [G0602](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

Θεοῦ ἀπεκδέχεται.  
Бога очікує.  
[G2316](#) [G0553](#)

Бо чекання створіння очікує з'явлення синів Божих,

20 τῇ γὰρ ματαιότητι, ἡ κτίσις ὑπετάγη, οὐχ ἑκούσα, ἀλλὰ διὰ  
бо бо марноті, це творіння підкорилося, не добровільно, а через  
[G3588](#) [G1063](#) [G3153](#) [G3588](#) [G2937](#) [G5293](#) [G3756](#) [G1635](#) [G0235](#) [G1223](#)

τὸν ὑποτάξαντα -- ἐφ' ἐλπίδι,  
Того Хто-підкорив — в надії,  
[G3588](#) [G5293](#) [G1909](#) [G1680](#)

бо створіння покорилось марноті не добровільно, але через того, хто скорів його, в надії,

21 ὅτι καὶ αὕτη ἡ κτίσις ἐλευθερωθήσεται ἀπὸ τῆς δουλείας τῆς  
що і саме це творіння звільниться від цього рабства цієї  
[G3754](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2937](#) [G1659](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1397](#) [G3588](#)

φθορᾶς, εἰς τὴν ἐλευθερίαν τῆς δόξης τῶν τέκνων τοῦ Θεοῦ.  
тлінності, до цієї свободи цієї слави цих дітей від Бога.  
[G5356](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1657](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3588](#) [G2316](#)

що й саме створіння визволиться від неволі тління на волю слави синів Божих.

22 οἶδαμεν γὰρ ὅτι πᾶσα ἡ κτίσις συστενάζει καὶ συνωδίνει ἄχρι  
знаємо бо що усе це творіння стогне-разом і мучиться-разом аж  
[G1492](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2937](#) [G4959](#) [G2532](#) [G4944](#) [G0891](#)

τοῦ νῦν.  
до цього-часу.  
[G3588](#) [G3568](#)

Бо знаємо, що все створіння разом зідхає й разом мучиться аж досі.

23 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ, τὴν ἀπαρχὴν τοῦ Πνεύματος  
 не тільки ж, а й ми-самі, ці перші-плоди цього Духа  
[G3756](#) [G3440](#) [G1161](#) [G0235](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0536](#) [G3588](#) [G4151](#)

ἔχοντες, ἡμεῖς καὶ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς στενάζομεν, υἰοθεσίαν ἀπεκδεχόμενοι,  
 маючи, ми і самі у собі стогнемо, усиновлення очікуючи,  
[G2192](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1438](#) [G4727](#) [G5206](#) [G0553](#)

τὴν ἀπολύτρωσιν τοῦ σώματος ἡμῶν.  
 це викуплення нашого тіла нашого.  
[G3588](#) [G0629](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#)

Але не тільки воно, але й ми самі, маючи зачаток Духа, і ми самі в собі зідхаємо, очікуючи синівства, відкуплення нашого тіла.

24 τῇ γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν; ἐλπίς δὲ βλεπομένη, οὐκ ἔστιν ἐλπίς; ὁ  
 бо-в бо надії спасені; надія ж бачена, не є надією; бо-те  
[G3588](#) [G1063](#) [G1680](#) [G4982](#) [G1680](#) [G1161](#) [G0991](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1680](#) [G3739](#)

γὰρ βλέπει τις, τί ἐλπίζει?  
 бо бачить хтось, що надіятися?  
[G1063](#) [G0991](#) [G5101](#) [G5101](#) [G1679](#)

Надією бо ми спасліся. Надія ж, коли бачить, не є надія, бо хто щό бачить, чому б того й надіявся?

25 εἰ δὲ, ὁ οὐ βλέπομεν, ἐλπίζομεν, δι' ὑπομονῆς ἀπεκδεχόμεθα.  
 якщо ж, те-що не бачимо, надіємось, через терпіння очікуємо.  
[G1487](#) [G1161](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0991](#) [G1679](#) [G1223](#) [G5281](#) [G0553](#)

А коли сподіваємось, чого не бачимо, то очікуємо того з терпеливістю.

26 Ὡσαύτως δὲ καὶ, τὸ Πνεῦμα συναντιλαμβάνεται τῇ ἀσθενείᾳ ἡμῶν;  
 Подібно ж і, цей Дух допомагає нашій немочі нашій;  
[G5615](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4878](#) [G3588](#) [G0769](#) [G1473](#)

τὸ γὰρ τί προσευξόμεθα καθὼς δεῖ, οὐκ οἶδαμεν, ἀλλὰ αὐτὸ τὸ  
 бо-про бо що молитися як належить, не знаємо, але Сам цей  
[G3588](#) [G1063](#) [G5101](#) [G4336](#) [G2526](#) [G1163](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0235](#) [G0846](#) [G3588](#)

Πνεῦμα ὑπερεντυγχάνει, στεναγμοῖς ἀλαλήτοις.  
 Дух заступається, зітханнями невимовними.  
[G4151](#) [G5241](#) [G4726](#) [G0215](#)

Так само ж і Дух допомагає нам у наших нѐмочах; бо ми не знаємо, про що маємо молитись, як належить, але Сам Дух заступається за нас невимовними зідханнями.

27 ὁ δὲ ἐραυνῶν τὰς καρδίας, οἶδεν τί τὸ φρόνημα τοῦ  
 Той-Хто ж досліджує ці серця, знає що є помисел цього  
[G3588](#) [G1161](#) [G2045](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1492](#) [G5101](#) [G3588](#) [G5427](#) [G3588](#)

Πνεύματος, ὅτι κατὰ Θεὸν, ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἁγίων.  
 Духа, бо за Богом, заступається за святих.  
[G4151](#) [G3754](#) [G2596](#) [G2316](#) [G1793](#) [G5228](#) [G0040](#)

А Той, Хто досліджує серця, знає, яка думка Духа, бо з волі Божої заступається за святих.

28 Οἶδαμεν δὲ ὅτι τοῖς ἀγαπῶσιν τὸν Θεὸν, πάντα συνεργεῖ (ὁ θεὸς)  
 Знаємо ж що тим-хто любить цього Бога, усе сприяє цей Бог  
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G4903](#) [G3588](#) [G2316](#)

εἰς ἀγαθόν, τοῖς κατὰ πρόθεσιν κλητοῖς οὓσιν.  
 на добро, тим-хто за задумом покликані є.  
[G1519](#) [G0018](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4286](#) [G2822](#) [G1510](#)

| І знаємо, що тим, хто любить Бога, хто покликаний Його постановою, усе допомагає на добре.

- 29 ὅτι οὐς προέγνω, καὶ προώρισεν συμμόρφους τῆς εἰκόνας τοῦ Υἱοῦ  
бо кого передбачив, тих-і передвизначив подібними до образу Його Сина  
[G3754](#) [G3739](#) [G4267](#) [G2532](#) [G4309](#) [G4832](#) [G3588](#) [G1504](#) [G3588](#) [G5207](#)
- αὐτοῦ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πρωτότοκον ἐν πολλοῖς ἀδελφοῖς.  
Його, щоб бути бути Йому первородним серед багатьох братів.  
[G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G4416](#) [G1722](#) [G4183](#) [G0080](#)

| Бо кого Він передбачив, тих і призначив, щоб були подібні до образу Сина Його, щоб Він був перворідним поміж багатьма братами.

- 30 οὐς δὲ προώρισεν, τούτους καὶ ἐκάλεσεν; καὶ οὐς ἐκάλεσεν, τούτους  
кого ж передвизначив, тих і покликав; і кого покликав, тих  
[G3739](#) [G1161](#) [G4309](#) [G3778](#) [G2532](#) [G2564](#) [G2532](#) [G3739](#) [G2564](#) [G3778](#)
- καὶ ἐδικαίωσεν; οὐς δὲ ἐδικαίωσεν, τούτους καὶ ἐδόξασεν.  
і виправдав; кого ж виправдав, тих і прославив.  
[G2532](#) [G1344](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1344](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1392](#)

| А кого Він призначив, тих і покликав, а кого покликав, тих і виправдав, а кого виправдав, тих і прославив.

- 31 Τί οὖν ἐροῦμεν πρὸς ταῦτα? εἰ ὁ Θεὸς ὑπὲρ ἡμῶν, τίς καθ'  
Що отже скажемо на це? якщо цей Бог за нас, хто проти  
[G5101](#) [G3767](#) [G2046](#) [G4314](#) [G3778](#) [G1487](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5228](#) [G1473](#) [G5101](#) [G2596](#)
- ἡμῶν?  
нас?  
[G1473](#)

| Що ж скажемо на це? Коли за нас Бог, то хто проти нас?

- 32 ὃς γε τοῦ ἰδίου Υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο, ἀλλὰ ὑπὲρ ἡμῶν πάντων  
Який навіть Свого власного Сина не пощадив, а за нас усіх  
[G3739](#) [G1065](#) [G3588](#) [G2398](#) [G5207](#) [G3756](#) [G5339](#) [G0235](#) [G5228](#) [G1473](#) [G3956](#)
- παρέδωκεν αὐτόν, πῶς οὐχὶ καὶ σὺν αὐτῷ, τὰ πάντα ἡμῖν, χαρίζεται?  
вiддав Його, як хiба-не і разом з-Ним, це все нам, дарує?  
[G3860](#) [G0846](#) [G4459](#) [G3780](#) [G2532](#) [G4862](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1473](#) [G5483](#)

| Той же, Хто Сина Свого не пожалів, але видав Його за всіх нас, — як же не дав би Він нам із Ним і всього?

- 33 τίς ἐγκαλέσει κατὰ ἐκλεκτῶν Θεοῦ? Θεὸς ὁ δικαίων.  
хто звинуватить проти обраних Божих? Бог Той-Хто виправдує.  
[G5101](#) [G1458](#) [G2596](#) [G1588](#) [G2316](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1344](#)

| Хто оскаржувати буде Божих вибранців? Бог Той, що виправдує.

- 34 τίς ὁ κατακρινῶν? Χριστὸς Ἰησοῦς ὁ ἀποθανών, μᾶλλον δὲ  
хто Той-Хто засуджує? Христос Ісус Той-Хто помер, більше-того ж  
[G5101](#) [G3588](#) [G2632](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0599](#) [G3123](#) [G1161](#)
- ἐγερθεὶς (ἐκ νεκρῶν), ὃς «καί» ἐστὶν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ, ὃς καὶ  
воскрес із мертвих, Який і є по правиці від Бога, Який і  
[G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G2532](#)
- ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἡμῶν.  
заступається за нас.  
[G1793](#) [G5228](#) [G1473](#)

| Хто ж той, що засуджує? Христос Ісус є Той, що вмер, надто й воскрес, — Він праворуч Бога, і Він і заступається за нас.

35 τίς ἡμᾶς χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ? θλίψις, ἢ  
 хто нас розлучить від цїєї любові від Христа? скорбота, чи  
[G5101](#) [G1473](#) [G5563](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2347](#) [G2228](#)

στενοχωρία, ἢ διωγμός, ἢ λιμός, ἢ γυμνότης, ἢ κίνδυνος, ἢ  
 утиск, чи гоніння, чи голод, чи нагота, чи небезпека, чи  
[G4730](#) [G2228](#) [G1375](#) [G2228](#) [G3042](#) [G2228](#) [G1132](#) [G2228](#) [G2794](#) [G2228](#)

μάχαιρα?  
 меч?  
[G3162](#)

| Хто нас розлучить від любови Христової? Чи недоля, чи утиск, чи переслідування, чи голод, чи наготá, чи небезпека, чи меч?

36 καθὼς γέγραπται, ὅτι Ἔνεκεν σοῦ, θανατούμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν;  
 як написано, що Ради Тебе, нас-убивають увесь цей день;  
[G2531](#) [G1125](#) [G3754](#) [G1752](#) [G4771](#) [G2289](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2250](#)

ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς.  
 вважають-нас наче овець на-заклання.  
[G3049](#) [G5613](#) [G4263](#) [G4967](#)

| Як написано: „За Тебе нас цілий день умертвляють, нас уважають за овець, приречених на заклання“.

37 ἀλλ' ἐν τούτοις πᾶσιν, ὑπερνικῶμεν διὰ τοῦ ἀγαπήσαντος  
 Але у цьому усьому, перемагаємо-з-надлишком через Того Хто-полюбив  
[G0235](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3956](#) [G5245](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0025](#)

ἡμᾶς.  
 нас.  
[G1473](#)

| Але в цьому всьому ми перемагаємо Тим, Хто нас полюбив.

38 πέπεισμαι γὰρ ὅτι οὔτε θάνατος, οὔτε ζωὴ, οὔτε ἄγγελοι, οὔτε  
 переконаний бо що ані смерть, ані життя, ані ангели, ані  
[G3982](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3777](#) [G2288](#) [G3777](#) [G2222](#) [G3777](#) [G0032](#) [G3777](#)

ἀρχαί, οὔτε ἐνεστῶτα, οὔτε μέλλοντα, οὔτε δυνάμεις,  
 начальства, ані суще, ані майбутнє, ані сили,  
[G0746](#) [G3777](#) [G1764](#) [G3777](#) [G3195](#) [G3777](#) [G1411](#)

| Бо я пересвідчився, що ні смерть, ні життя, ні ангелі, ні влади, ні теперішнє, ні майбутнє, ні сили,

39 οὔτε ὕψωμα, οὔτε βάθος, οὔτε τις κτίσις ἑτέρα, δυνήσεται ἡμᾶς  
 ані висота, ані глибина, ані жодне-інше творіння інше, не-зможе нас  
[G3777](#) [G5313](#) [G3777](#) [G0899](#) [G3777](#) [G5100](#) [G2937](#) [G2087](#) [G1410](#) [G1473](#)

χωρίσαι ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Θεοῦ, τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, τῷ  
 розлучити від цїєї любові від Бога, яка у Христі Ісусі, нашому  
[G5563](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#)

Κυρίῳ ἡμῶν.  
 Господі нашому.  
[G2962](#) [G1473](#)

| ні вишинá, ні глибинá, ані інше яке створіння не зможе відлучити нас від любови Божої, яка в Христі Ісусі, Господі нашім!